



AIRPORT TALENTS SOAR HIGH

機場達人 盡展才藝

THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容



COVER STORY 封面故事

Talent and flair dazzle on centre stage

才藝綻放 閃耀舞台

4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Hactl voted air cargo king

香港空運貨站獲選為最佳貨運

6

FOCUS 焦點

Outlining the Airport City vision

闡述機場城市願景

8

Exploring aviation aspirations

實現航空夢

9



AROUND THE AIRPORT 機場要聞

HKIA leadership in the spotlight

變革時代的領導

10

FEATURES 飛常事

Bridge between two airports

兩地機場更緊密合作

12

GOING GREEN 環保天地

Getting down to business on waste

共商減少廢物

13

TIME OUT 忙裏偷閒

Football frenzy

足球狂熱

14



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?

Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，

歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為

hkianews@hkairport.com

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2019 Jun 六月 Issue 133 第133期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.
All rights reserved. This publication may not be sold. No part
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,
performed in public or transmitted in any form by any process
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.

© Airport Authority Hong Kong 2019

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

©香港機場管理局2019



Printed on environmentally-friendly paper

CHAIRMAN OUTLINES AIRPORT DEVELOPMENT TO ENGINEERING COMMUNITY

主席向工程界介紹機場發展

On 21 June, Airport Authority (AA) Chairman Jack So addressed the attendees during the Institution of Civil Engineers (ICE) Hong Kong Association 20th Anniversary Dinner held at The Mira Hong Kong. The event brought together professionals and practitioners from the Hong Kong engineering industry and engineering student members to celebrate ICE Hong Kong Association's 20th anniversary.

As the guest of honour, Chairman So shed light on the topic of "It all starts with engineering" by sharing the progress on the latest development

projects at Hong Kong International Airport (HKIA). His speech covered the three-runway system, Terminal 1 annex building, and SKYCITY which combines retail, dining and entertainment development. He also highlighted HKIA's use of various technologies as key in its development into a smart airport.

Chairman So emphasised that HKIA has played an instrumental role in supporting Hong Kong's economic development and it is important for the airport to maintain its status as a leading international aviation hub.



6月21日，機場管理局主席蘇澤光在英國土木工程師學會香港分會於The Mira Hong Kong舉行的「20周年晚宴」上，向出席的嘉賓致辭。香港工程業界的專業人士、從業人員，以及工程系學生會員匯聚一堂，共同慶祝香港分會成立20周年。

蘇主席作為晚宴嘉賓，分享香港國際機場近期多項發展項目的進展，包括三跑道系統、一號客運大樓附屬大樓，以及綜合零售、餐飲及娛樂發展的SKYCITY航天城，以配合當晚活動的主題「一切從工程開始」。他亦指出，機管局透過引入不同技術，銳意發展香港國際機場成為智能機場。

他同時強調，香港國際機場一直以來對支持香港經濟發展發揮關鍵作用，因此維持其國際航空樞紐的領先地位尤其重要。



LEFT 左圖

AA Chairman Jack So (third from right), the guest of honour of the dinner, poses with AA Executive Director, Engineering & Technology Alex Kwan (first from left); as well as ICE Hong Kong Association Chairman Session 2018-2019 Ken Ho (second from left), ICE Representative for Hong Kong Lam Sai-hung (third from left), and ICE Hong Kong Association Chairman Session 2019-2020 Eric Li (first from right).
機管局主席蘇澤光（右三）獲邀出席晚宴。此外，機管局工程及科技執行總監關景輝（左一），與英國土木工程師學會香港分會2018-2019年度主席何建生（左二）、該會香港代表林世雄（左三）及該會香港分會2019-2020年度主席李誠寬（右一）等各代表均有出席晚宴。

TALENT AND FLAIR DAZZLE ON CENTRE STAGE

才藝綻放 閃耀舞台



Who knew there was so much hidden talent at Hong Kong International Airport (HKIA)?

On 25 May, staff from the Airport Authority (AA) and airport community partners showcased their abilities on stage for the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement's (HKIARaCE) "Talents from the Airport 2019" competition.

The event saw 1,000 members of the airport community and their friends and families cheer on staff who displayed their talent and flair across a significant swathe of genres in singing, drama and instrumental performances. Following exemplary performances, the final round gathered 10 shortlisted groups of contestants, who got set to battle it out in front of a panel of judges including AA General Manager, Terminal 1 Wing Yeung; Airline Operators Committee Vice-Chairman Peter Poon; and renowned DJ Sammy Leung.

The intense competition reached

a fever pitch as the contestants gave it all they had. The Voice group from Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) stole the show in the Individual and Group category and was named the Gold Award winner for their vocal-guitar performance of a 90's classic Mandopop song *My Fault* (認錯), originally by the Taiwanese group Ukulele.

The festivities continued post-competition with an energetic performance by popular Cantopop group RubberBand, who performed two up-tempo tunes that pushed the energy into the stratosphere. A pair of family performances kept the crowd engaged, with an amusing magic performance by AA Assistant General Manager, Passenger Experience, Terminal 1 Rebecca Ho and her two nieces, and a rousing rendition of The Fragrant Death from Chinese opera classic *Di Nu Hua* (帝女花之香天) by DAS Aviation Services Group's Wong Cho Sing and his daughter.

香港國際機場臥虎藏龍，滿目皆是才情洋溢的員工！5月25日，機場管理局與機場同業的員工參加機場同業綜藝社舉辦的「機場達人」總決賽，在舞台上施展渾身解數，盡展才藝。

比賽吸引了約1 000名機場員工及其親友到場欣賞，並為台上參賽者吶喊歡呼。十個進入總決賽的參賽單位藉着歌唱、話劇和樂器演奏等不同類型的精采表演，爭奪金獎殊榮。當晚的評判團成員包括機管局一號客運大樓運作總經理楊達榮、航空公司委員會副主席潘志康及著名唱片騎師森美。

當天各參賽單位均全力以赴，全場氣氛熾熱高漲。最終由來自香港空運貨站有限公司的組合「The Voice」，以吉他自彈自唱90年代台灣組合「優客李林」的國語經典金曲《認錯》贏得個人及團體賽金獎。

在緊張比賽過後，深受歡迎的本地樂隊RubberBand現身為大家演繹兩首節奏強勁的歌曲，將全場氣氛推至高峰。隨後，機管局一號客運大樓運作旅客體驗助理總經理何佩珊及其兩名外甥女呈獻精采的魔術表演，以及大昌一港龍航空服務集團的黃祖聲與女兒演出粵劇戲寶《帝女花之香天》，贏得台下熱烈掌聲。



[1]

LEFT 左圖

AA Chairman Jack So (sixth from left) and CEO Fred Lam (seventh from right) join the finalists and judges to officiate at the Talents from the Airport 2019.

機管局主席蘇澤光(左六)及行政總裁林天福(右七)聯同決賽參賽單位及評判,主持「機場達人2019」的啟動儀式。

**ABOVE 上圖**

AA Chairman Jack So shows his elation following the music performances. 機管局主席蘇澤光欣賞音樂表演。



[2]



[3]



[4]



[5]

Talents from the Airport 2019 Winners 「機場達人2019」得獎者

Award Category 獎項類別	Winners 得獎者
Individual and Group Competition 個人及團體賽	
Gold 金 [1]	The Voice (Hong Kong Air Cargo Terminals Limited 香港空運貨站有限公司)
Silver 銀 [2]	WFS Band (Worldwide Flight Services 環美航務)
Bronze 銅 [3]	Cheung Kwan 張君 (Aviation Security Company Limited 機場保安有限公司)
Best Stage Presentation 最佳台風獎	Garry Lo 勞國昇 (Jardine Aviation Services Group 怡和航空服務集團)
Best Cheering Team 最佳啦啦隊 [5]	Aviation Security Company Limited 機場保安有限公司
Family and Kids Performance 家庭天才表演	
Group 1 第一組	Wong Cho Sing (DAS Aviation Services Group) and kid participant Wong Chik Tung 黃祖聲(大昌-港龍航空服務集團)及兒童參賽者黃夕桐
Group 2 第二組 [4]	Rebecca Ho (Airport Authority) and kid participants Audrie Chong, Zurie Chong 何佩珊(機場管理局)及兒童參賽者莊乙、莊己



HACTL VOTED AIR CARGO KING

香港空運貨站獲選為
最佳貨運

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) took home the “Air Cargo Handling Agent of the Year” distinction at the World Air Cargo Awards 2019, marking the seventh time that it has received the title in 13 years. Winners topped the online voting by global readers of *Air Cargo Week*, reflecting the views of airline customers and freight

forwarders who are happy with their quality facilities and services.

Hactl Chief Executive Wilson Kwong received the accolade during a gala dinner at the Westin Grand Hotel in Munich witnessed by international air cargo executives who were in town for the biennial Air Cargo Europe exhibition and conference.



香港空運貨站有限公司於「2019世界航空貨運大獎」中，榮獲「年度最佳航空貨運代理」大獎。獎項成立至今已踏入第13年，而今年更是香港空運貨站第七度獲此殊榮。各得獎機構由《Air Cargo Week》來自世界各地的讀者於網上投票選出，反映航空公司顧客及貨運代理商對得獎機構提供卓越設施及服務的肯定。

頒獎典禮於德國慕尼黑Westin Grand Hotel舉行，香港空運貨站行政總裁鄭永銓在參加兩年一度「歐洲航空貨運展」的全球貨運同業見證下接受獎項。



TRADEPORT SHOWCASES ITS GREEN WAREHOUSE

商貿港展示其環保措施

Tradeport Hong Kong Limited observed World Environment Day on 5 June by hosting a green event in support of Hong Kong International Airport's (HKIA) commitment to operating one of the world's greenest airports. Staff of the logistics services provider shared its eco-friendly initiatives and achievements with other airport community members including the Airport Authority (AA). Tradeport also presented small potted plants to staff and contractors who

committed themselves to reducing their environmental footprint.

Operating one of the largest warehouse facilities in the region, Tradeport has implemented various green measures, including a solar panel system to generate energy for lighting at its main guard house. It also replaced the warehouse lights with LED lights to help save 300,000 kWh of electricity, equivalent to around 192 tonnes in carbon dioxide emissions annually.



為響應6月5日世界環境日，香港商貿港有限公司舉辦綠色活動，以支持機場管理局的承諾，致力建設香港國際機場成為全球其中一個最環保機場。該物流服務供應商的員工向機管局等其他機場同業，分享他們採用的環保措施及有關成效，並向承諾響應環保的員工和承包商送贈小盆栽。

商貿港是為亞洲區內最具規模的倉庫之一，已實施多項環保措施，包括採用太陽能發電板系統產生太陽能，為其主要倉庫的照明裝置提供電力。此外，倉庫的照明系統亦更換為發光二極管燈，有助節省300,000千瓦小時的電力，相當於每年約192噸的二氧化碳排放量。



EZNIS AIRWAYS TAKES OFF TO ULAANBAATAR

伊斯尼斯航空開辦
烏蘭巴托航線

Mongolia-based carrier Eznis Airways' inaugural passenger service took flight from Ulaanbaatar to Hong Kong on 3 June. Travellers jet setting to Mongolia's capital and largest city will be welcomed on board the airline's spacious Boeing 737-700 which currently operates three times a week on Sundays, Mondays and Thursdays.



Ulaanbaatar exudes its appeal as a city blending modernity with traditional Mongolian lifestyle. Aside from visiting the city's historical museums, monasteries as well as historic landmarks such as Sukhbaatar Square, adventurous tourists can experience a nomadic lifestyle by trekking in Ulaanbaatar's wilderness with Mongolian nomads.

來自蒙古的伊斯尼斯航空於6月3日首度開辦香港來回蒙古烏蘭巴托航線，以寬體波音737-700型號客機接載旅客前往蒙古的首都兼最大城市。目前該航線每周提供三班服務，分別於星期日、星期一及星期四出發。

烏蘭巴托是一個充滿魅力的城市，既保存蒙古傳統文化又富有現代感。旅客除了可參觀市內的歷史博物館、寺廟及歷史名勝如成吉思汗廣場外，喜歡歷奇的人士更可在烏蘭巴托的大漠草原體驗蒙古游牧民族的生活方式。



JARDIN DE JADE SERVES UP MICHELIN-STARRED CUISINE

米芝蓮星級菜館蘇浙滙

Michelin-starred Asian bistro Jardin de Jade recently opened in the East Hall at HKIA, serving authentic Shanghaiese dishes that appeal to local and international tastes. Classic favourites on the menu include Drunken Chicken with Shaoxing Wine and Vegetable Abalone, as well as Shrimp Ball with Salted Egg Yolk and House Special Braised Pork.



Diners will appreciate its enriching environment equipped with a digital LED screen illuminating iconic Hong Kong landmarks, while an interactive smart table enables customers to conveniently place orders and play games while waiting for their food. Jardin de Jade also offers snacks, wines, craft beers and signature cocktails to cater to various passengers before flights.

米芝蓮星級亞洲菜館蘇浙滙最近在香港國際機場東大堂開幕，提供地道滬菜，吸引不少本地及全球食客慕名而來。該店的經典菜式包括紹興醉雞、素鮑魚、黃金蝦球，以及招牌叉燒。

菜館的環境優雅舒適，設有數碼液晶屏幕，介紹香港著名地標。餐桌配備互動智能裝置，方便顧客點菜，以及在等候上菜時玩遊戲。該店亦提供小食、葡萄酒、手製啤酒及招牌雞尾酒等多種選擇，讓旅客在上機前享用。

OUTLINING THE AIRPORT CITY VISION 闡述機場城市願景



LEFT 左圖
AA CEO Fred Lam (fifth from right on stage) and Executive Directors exchange views with colleagues at the two townhall meetings.
機管局行政總裁林天福(台上右五)及一眾執行總監在兩場員工簡報會與各員工交流。



**SCAN
掃描**

QR code to read the "From City Airport to Airport City" report

QR碼瀏覽《從「城市機場」到「機場城市」》報告



ABOVE 上圖

Over 1,600 AA colleagues attend the townhall meetings and they show their enthusiasm to express their views.
超過1 600名機管局員工出席員工簡報會，熱烈表達意見。

Two townhall meetings were organised by the Airport Authority (AA) on 13 and 14 June to keep its staff up to speed on the latest developments at Hong Kong International Airport (HKIA).

Addressing over 1,600 staff at the meetings, AA CEO Fred Lam outlined how the vision of transforming HKIA into an Airport City will be realised. He highlighted that the Airport City will strengthen HKIA's position as the region's pre-eminent aviation hub and become a key driving force in Hong Kong's future economic development.

The Airport City vision is to

integrate the airport with various surrounding functions to form a larger, interconnected and synergistic entity. This strategy entails enhancing different segments of the airport including core passenger and cargo services, smart initiatives, multi-modal regional connectivity, and commercial developments such as retail, entertainment and hotels, conventions and exhibitions.

The vision is in line with the Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) which has designated Hong Kong as the region's international aviation hub.

機場管理局於6月13日及14日舉行兩場員工簡報會，讓員工了解香港國際機場的最新發展。

在簡報會上，機管局行政總裁林天福向超過1 600名員工概述將香港國際機場發展成為機場城市的願景。林天福表示：「機場城市將鞏固香港國際機場作為區內首屈一指的航空樞紐地位，是香港未來經濟發展主要動力。」

機管局的機場城市願景，就是通過融合機場周邊的多種功能，發揮協同效益，將機場建設成規模更大的實體。這項策略包括提升機場不同板塊，包括核心客、貨運服務、智能措施、多式聯運區域聯繫，以及零售、娛樂及酒店、會議及展覽等商業發展。

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》確立香港在區內的國際航空樞紐地位，機場城市願景正配合這方向。

EXPLORING AVIATION ASPIRATIONS

實現航空夢

The Hong Kong International Airport (HKIA) Career Expo 2019 took flight from 31 May to 2 June at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Aviation industry aspirants explored over 4,000 job openings offered by more than 40 companies from the airport community.

Co-organised by the Airport Authority (AA) and the Labour Department, the three-day event marked the eighth time the AA hosted the Career Expo which attracted over 9,500 job seekers this year. AA CEO Fred Lam and Secretary for Transport and Housing Frank Chan officiated at the opening ceremony.

The Career Expo opened doors for applicants of different levels of experience and education to discover career opportunities at HKIA in which they can excel. Job vacancies were available across a spectrum of operations including inflight services, aircraft maintenance, airfreight, airport security, baggage delivery, retail, technical services, mechanical engineering, information technology, construction and catering.

In addition to on-site interviews, a number of companies hosted career talks for job seekers.

At the venue, the AA set up an exhibition illustrating HKIA's Airport City vision. The AA also explained its EXTRA MILE community investment initiative, while the Hong Kong International Aviation Academy introduced its training programmes to visitors.

由機場管理局與勞工處合辦的「香港國際機場2019職業博覽會」於5月31日至6月2日在香港會議展覽中心舉行。超過40家機場同業公司為有意投身航空業的人士提供逾4 000個職位空缺。

今年是機管局第八次舉辦博覽會，吸引超過9 500名求職者到場參與。機管局行政總裁林天福與運輸及房屋局局長陳帆主持開幕典禮。

一連三日的博覽會為不同經驗及教育水平的求職者打開大門，讓他們了解機場各種就業機會，藉此一展所長。機場提供的職位空缺涵蓋不同運作範疇，包括機艙服務、飛機維修、航空貨運、機場保安、

行李處理、零售、技術服務、機械工程、資訊科技、建築工程及餐飲服務等。除了即場面試外，部分參與公司亦為求職者舉辦就業講座。

機管局於博覽會的展覽展示了香港國際機場的機場城市願景，同時亦向到場人士介紹社區投資項目「EXTRA MILE里·想高飛」，以及由香港國際航空學院提供的航空培訓課程。





1 HKIA LEADERSHIP IN THE SPOTLIGHT

變革時代的領導

On 4 June, Airport Authority (AA) CEO Fred Lam was invited to speak at the Hong Kong Disneyland's (HKDL) Leadership Spotlight 2019 that shed light on its theme of "Bold Leadership in Times of Change". More than 400 HKDL cast members in leadership positions attended the event.

During his presentation, Lam outlined the future developments of Hong Kong International Airport (HKIA) and the AA's pioneering strategy to transform HKIA into an Airport City. He noted that the strategy addresses the airport industry developments and evolving passenger needs over the past 20 years.

The annual Leadership Spotlight forum enables HKDL staff to gain leadership insights from leaders of various organisations amidst a rapidly evolving business environment.

6月4日，機場管理局行政總裁林天福應邀出席由香港迪士尼樂園舉辦的「Leadership Spotlight 2019」。今年論壇以「變革時代的果敢領導」為主題，超過400名香港迪士尼樂園擔任主管職位的演藝人員參加。

林天福在演講中概述香港國際機場的未來發展，以及機管局將機場建設成機場城市的創新策略。他指出，機管局綜合過去20年的機場行業發展及旅客不斷轉變的需求而制定有關策略。

一年一度的「Leadership Spotlight」論壇，讓香港迪士尼樂園的員工有機會從其他機構的領導者身上學習，了解如何應對迅速變化的商業環境。

2 TRYING OUT HONG KONG TRADITIONS

體驗香港傳統

Travellers at HKIA can enrich their understanding of Hong Kong's culture by visiting handicraft workshops and photo booths bedecked in conventional Chinese cultural themes which run until end of March 2020.

Located adjacent to Gate 36, the Cultural Kaleidoscope Workshop welcomes passengers to try their hand on creating local handicrafts such as making Chinese paper fans, crafting origami rice dumplings and more. Three 40-minute sessions are currently held at the workshop on weekends and public holidays for passengers to experience the city's traditions.

香港國際機場旅客可參觀以中國傳統文化為主題的手工藝坊，以及到特色攤位拍照留念，加深對香港文化的認識。工作坊及拍照攤位將一直舉行至2020年3月底。

「文化萬花筒」工作坊設於36號閘口附近，歡迎旅客蒞臨參觀，嘗試親手製作本地手工藝品，例如製作中國紙扇、摺紙粽子等。目前工作坊於周末及公眾假期舉行，分三節時段，每節40分鐘，讓旅客體驗香港的傳統文化。

3 TESTING AIRPORT FIRE RESPONSIVENESS

測試機場火災應變能力

The midnight hour of 31 May set the stage for a fire exercise that was conducted at the Baggage Hall of HKIA. The drill aimed to test the emergency response procedures, casualty management, on-site command, control, communication and co-ordination between 80 participants including business partners, contractors and government departments.

The exercise simulated the short circuiting of a conveyor belt's electric motor which triggered a fire and thick smoke that filled the Baggage Hall. The various parties responded swiftly by halting the operation of the conveyor belts in the exercise area and rolling out fire evacuation procedures. The drill concluded with valuable experience gained following the smoothly co-ordinated response of the participants.

5月31日午夜時分，香港國際機場行李處理大堂舉行火警演習，旨在測試緊急應變程序、傷亡事故管理、現場指揮與控制、各方之間的溝通和協調等是否有效。是次演練約有80名來自業務夥伴、承包商及政府部門的人員參加。

演習模擬行李輸送帶的電動機發生短路故障，產生大火及大量濃煙，瀰漫整個行李處理大堂。多個相關部門迅速





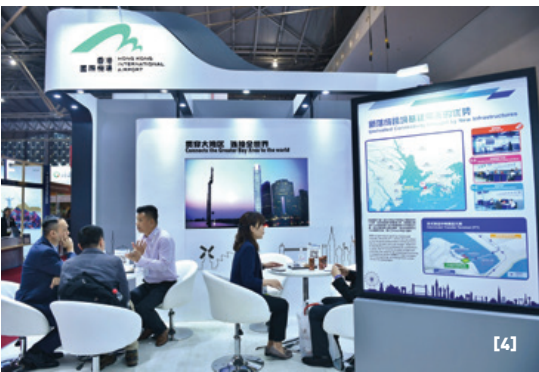
[3]

應變，首先暫停演習範圍內行李輸送帶的運作，然後啟動火警疏散程序。演習中各單位順利地協調應變行動，獲得寶貴經驗。

70 individual meetings and media interviews, and helped recruit over 700 new HKIA WeChat fans.

隨着多個香港新跨境基建的落成，內地與香港更緊密連接的時代已經展開。機管局參加ITB China於5月15日至17日在上海舉行的B2B（企業對企業）旅遊展會，推廣香港國際機場作為連繫大灣區與世界各地的策略性多式聯運樞紐。

機管局在會場設置展覽攤位，向內地旅遊同業介紹香港國際機場透過全新跨境設施及服務，與大灣區建立廣闊的交通連繫網絡。展覽攤位成功吸引約600名參觀者，進行70次個人會談及媒體採訪，並為香港國際機場微信號增加超過700名成員。



[4]

4 PROMOTING HONG KONG'S GLOBAL CONNECTIVITY

推廣香港連繫全球優勢

The addition of new cross-boundary infrastructure in the city has ushered in an era of enhanced travel convenience between Hong Kong and the Mainland. As the strategic multimodal transportation hub between the Greater Bay Area (GBA) and the world, HKIA participated in ITB China, a B2B travel trade show held in Shanghai from 15 to 17 May.

The AA set up an exhibition booth for tourism industry practitioners in the Mainland to learn more about HKIA's extensive connectivity to the GBA through its new cross-boundary facilities and services. The booth attracted 600 visitors, facilitated

5 COMBATTING CYBER ATTACKS

打擊網絡攻擊

To reinforce airport operation resiliency in the event of a cyber attack, the Cyber Security Tabletop

Drill was conducted on 6 June. Co-ordinated by the Information Technology Department of the AA, the airport-wide exercise involved various AA departments, AVSECO, the Cyber Security & Technology Crime Bureau of the Hong Kong Police Force and the Israel Airport Authority.

The drill simulated a cyber attack which disrupted the e-Security Gates and triggered a fallback to manually operate the e-security gates. Contingency procedures were immediately rolled out including crowd management at the terminals, intercommunication with the Integrated Airport Centre and conducting forensics investigations on the affected systems. The exercise has warranted the AA to regularly conduct cyber security drills in larger scale in the future.

機管局於6月6日舉行「網絡安全演習」，以測試在遭到網絡攻擊時，香港國際機場能夠保持暢順運作。演習由機管局資訊科技部協調，參與單位包括多個機管局部門、機場保安有限公司、香港警務處網絡安全及科技罪案調查科，以及以色列機場管理局。

演習模擬香港國際機場遭到網絡攻擊，自助保安閘口的運作受到干擾，因此須以人手操作保安閘口。機場立即啟動應變程序，包括在客運大樓進行人流管制、與機場中央控制中心溝通，以及對受影響的系統進行取證調查。機管局未來將繼續定期進行更大型的網絡安全演習，以策萬全。



[5]



[1]



[3]



[2]



[4]

[1-2] Eddie (right of photo 2) gets various opportunities to work closely with Heathrow Airport staff on the airport's digital transformation projects. Eddie (圖2右)有機會參與希斯路機場多個數碼轉型項目，與當地機場的員工緊密合作。

[3] Michael McKee (fourth from left) and Jonathan Hounslow (fifth from left) from Heathrow Airport share their experience at HKIA with AA senior management. 來自希斯路機場的Michael McKee (左四)和Jonathan Hounslow (左五)與機管局的高級管理層分享他們在香港國際機場工作的經驗。

[4] Jonathan and Michael enjoy the AA's Got Talent show with AA colleagues. Jonathan和Michael與機管局同事一起欣賞「機管局員工歌藝大比拼」。

BRIDGE BETWEEN TWO AIRPORTS

兩地機場更緊密合作

Hong Kong International Airport (HKIA) and Heathrow Airport may be thousands of miles apart, but their connection has

gotten closer thanks in part to their collaborative partnership through the Staff Development Exchange Programme. Launched in October 2016, the programme regularly assigns staff from each airport to the other airport to acquire new skills and share career experiences.

This year, Airport Authority (AA) Manager, New Works, Technical Services Eddie Lock was seconded to Heathrow Airport from January to March. He was stationed across several departments such as IT Innovation and Automation, Passenger Automation, as well as Additional Capacity.

Eddie participated in various digital transformation projects at Heathrow Airport involving unmanned vehicles for baggage system enhancement, virtual reality for aviation safety training and the digital control tower. He was deeply impressed that staff were constantly encouraged to devise innovative solutions for the

airport's sustainable development, as well as their emphasis on staff engagement and well-being.

HKIA then welcomed Heathrow Airport Lead Commercial Delivery Manager Jonathan Hounslow and Aerodrome Safety and Assurance Manager Michael McKee from February to May. Jonathan was attached to the AA's Retail and Advertising Department as well as the Airport Operations and Facilities Planning Department focusing on retail design to strengthen commercial capability and terminal enhancement projects respectively. Michael also worked at the Airfield Department where he got involved with airfield equipment pooling and its safety culture projects.

During their four-month stay in Hong Kong, they appreciated the dynamic work environment at HKIA, sharing of experience with operational staff, and the East-meets-West culture of the international city.

香港國際機場與倫敦希斯路機場雖然相距千里，但兩地機場透過員工發展交流計劃，讓彼此走得更近，加強雙方

聯繫。該計劃於2016年10月推出，定期借調員工到對方機場，學習新技巧及分享工作經驗。

於2019年1月至3月，機場管理局工程及維修部新項目工程經理樂鴻基 (Eddie) 獲調派到希斯路機場交流，並在資訊科技創新及自動化、旅客自動化服務，以及提升運力等多個部門工作。

Eddie參與希斯路機場多個數碼轉型項目，包括用以提升行李系統的無人駕駛車輛、用於航空安全培訓及數碼控制塔的虛擬實境設備。令他印象難忘的是，當地機場不斷鼓勵員工構思創新解決方案，這對機場的可持續發展十分重要，而機場亦十分着重員工的參與度及福祉。

另一方面，香港國際機場於2月至5月接待了希斯路機場首席商業運作經理Jonathan Hounslow和機場安全及保安經理Michael McKee。Jonathan獲安排到機管局的零售及廣告部，以及機場運作及設施規劃部工作，分別負責零售設計以加強商業能力，以及提升客運大樓的服務與設施。Michael亦獲安排在飛行區運作部工作，參與飛行區設備共用計劃及相關安全文化項目。

在香港逗留四個月期間，他們對香港國際機場節奏明快的工作環境十分欣賞，亦樂於與營運人員分享他們的經驗。此外，香港作為中西薈萃的國際城市，亦給他們帶來與別不同的文化體會。

GETTING DOWN TO BUSINESS ON WASTE

共商減少廢物

On 17 May, the Airport Authority (AA) served as bronze sponsor of the Business Environment Council (BEC) EnviroSeries Conference entitled “The Business of Waste – Solving Hong Kong’s Urgent Environmental Problem”. The biannual event drew more than 200 attendees from different sectors to discuss the problems and strategies of Hong Kong’s waste management system. HKSAR Secretary for the Environment Wong Kam-sing attended the event as keynote speaker.

During her presentation, AA Manager, Environment Kristy Tan highlighted Hong Kong International Airport’s (HKIA) airport-wide approach to food waste management. Tan particularly noted the AA’s



concerted efforts with airport tenants and business partners in implementing its food waste recycling and food donation programmes. Looking ahead, the AA continues to reduce its environmental footprint and multiply its benefits by including more business partners in the programmes.

商界環保協會環保系列會議 (EnviroSeries Conference) 於5月17日舉行。今年會議以「商業廢物——解決香港當務之急的環境問題」為題。這兩年一度的會議

吸引逾200名來自不同界別的與會者參與，共同討論香港廢物管理系統的問題和策略。香港特區環境局局長黃錦星出席這個活動，並擔任主講嘉賓。

機場管理局是今屆會議的銅贊助商，其環境事務經理陳楚恬在演說中，闡述涵蓋整個香港國際機場的廚餘管理工作。陳楚恬特別指出，機管局與機場租戶及業務夥伴齊心合力推行廚餘回收及食物捐贈計劃。展望未來，機管局將繼續盡力減少對環境的影響，並將鼓勵更多業務夥伴響應加入該等計劃，以達致更大成效。

EXCHANGING ECO-FRIENDLY INITIATIVES

就環保措施分享交流

The BEC Energy and Transport & Logistics Advisory Groups paid a visit to HKIA on 20 May, providing an opportunity for the airport and business sector to exchange green initiatives. During the visit, the AA shared its experience on

implementing its airport-wide carbon management system as well as various energy and carbon reduction measures.

The group visited the HKIA Tower where they were introduced to the smart-to-charge facility for electric

vehicles (EV) that can charge EVs up to four times faster than before. They then embarked on an airside tour to get an up-close look of the vehicle tracking system, electric apron bus, and Ground Services Equipment Pooling Scheme.



5月20日，商界環保協會能源與運輸及物流諮詢小組參觀香港國際機場，讓機場與商界有機會就環保措施進行交流。機管局向訪問團介紹機場在實施碳管理系統方面的經驗，以及各種節能措施。

訪問團參觀機場行政大樓的電動汽車智能充電設施，其充電速度比以前快四倍。隨後，他們前往機場禁區，參觀車輛追蹤系統、電動停機坪巴士及地勤設備共用計劃。



FOOTBALL FRENZY 足球狂熱

Airport staff from the Airport Authority (AA) and nine business partners showed their prowess on the pitch in sunny weather during the Airport Community Football Cup. Organised by the AA, the tournament on 9 June featured 26 action-packed matches among the ten teams at the Jockey Club Kitchee Centre in Shatin.

AA CEO Fred Lam and management representatives of the business partners were on hand to present awards to the winners. The Fire Services Department was crowned champion of the Cup Challenge while the title of Plate Challenge champion went to Hong Kong Air Cargo Terminals Limited. The outstanding play of DHL Aviation (HK) Ltd's Chow Kok Leung was recognised when he was named Most Valuable Player of the tournament.

6月9日，由機場管理局舉辦的「機場社區足球盃」假沙田賽馬會傑志中心進行，機管局及九間業務夥伴員工在比賽中展現超凡球技。當天陽光普照，十支參賽球隊進行了26場緊張刺激的對賽，爭奪冠軍寶座。

機管局行政總裁林天福及業務夥伴的管理層代表向優勝隊伍頒發獎項。香港消防處勇奪「機場社區足球挑戰盃賽」冠軍，而「機場社區足球挑戰碟賽」冠軍則由香港空運貨站有限公司奪得。敦豪空運（香港）有限公司的周國良憑藉出色表現，獲得「最有價值球員」獎。



LEARNING TO MAKE LIP BALM 製作潤唇膏



Some 40 AA staff enjoyed trying out a new activity during two DIY Natural Lip Balm Workshop sessions in June. Organised by the AA Staff Club, the practical workshop demonstrated simple procedures on creating organic lip balms using a double boiler.

The participants learned how to mix unrefined shea butter, beeswax, and essential oils to produce lip balm with their favourite scents such as lavender, peppermint and orange. Once the ingredients solidified, the AA participants were able to bring home their newly created lip balms that can be used during any season.

機管局職員康樂會於6月舉辦兩場「自製天然潤唇膏工作坊」，約40名機管局員工參加。在工作坊上，導師向參加者示範使用雙層煲製作有機潤唇膏的簡單步驟。

參加者學習如何混合未精製的乳木果油、蜂蠟及精油以製作潤唇膏，並添加自己喜歡的香味，例如薰衣草、薄荷及橙味，然後等待材料凝固。完成後，參加者可將親手製作適合任何季節使用的潤唇膏帶回家。



WRAPPING UP A MEANINGFUL CAUSE

「粽」有心意

A heartwarming experience between different generations unfolded as AA staff celebrated the Dragon Boat Festival with the elderly on 1 June. A group of Tung Chung senior residents were invited by the AA to demonstrate their time-tested technique on the traditional art of wrapping Chinese rice dumplings while sharing fascinating stories with AA volunteers at Fu Tung Plaza.

As a special treat, the participants brought home their delicious creations to savour.

AA volunteers and the elderly also bonded over a hearty lunch. The rewarding day became more meaningful as the AA spread the festive love by distributing gift packs containing rice dumplings to the underprivileged elderly in Tung Chung.

6月1日，機管局員工偕長者共度端午節，參加者不分年齡打成一片，場面溫馨熱鬧。一群東涌長者獲機管局邀請參加在富東廣場舉行的活動，示範製作傳統粽子的手藝，亦與機管局義工分享他們的故事。完成後，參加者均把粽子帶回家品嘗。

機管局義工與長者們亦共進一頓窩心午餐。隨後，義工向東涌有需要的長者派發載有粽子的禮物包，與他們分享佳節的喜悅。



AA SPRINGS INTO SPORTING ACTION

體育比賽奪佳績

In the heat of numerous sports competitions this year, the AA Staff Club sports teams repeatedly shone bright starting with the Construction Industry Council Table Tennis Competition 2019 on 14 April. Richie Lam of Corporate Planning Department and daughter Tiffany Lam were crowned the Mixed Doubles (Family) Champion.

In May, AA staff displayed their talent on the court during the AA Staff Club internal team badminton competition, as well as against players from the Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited (HAECO) during the HAECO friendly badminton match.

The AA dragon boat team got busy preparing for weeks and was rewarded with remarkable results. The 25 members most recently made waves during the Freedom Dragon Boat Iron Man Race on 5 May and emerged as the first runner-up in the Flying Dragon Mixed Gold Plate Final. The team returned to action during the Sun Life International Dragon Boat Championship to commemorate the Dragon Boat Festival on 7 June, competing against 192 teams in the Mixed Division and took home fifth runner-up honours in the Mixed Bronze Plate Final.

今年體育比賽一浪接一浪，機管局職員康樂會多支運動隊在相關比賽項目上表現出色。於4月14日舉行的「建造業乒乓球比賽2019」，企業策劃部同事林嘉輝及其女兒林天怡在芸芸選手當中，勇奪親子雙打冠軍。

5月，機管局職員康樂會舉辦內部羽毛球比賽，讓同事發揮優秀的運動天賦。此外，機管局員工亦參加由香港飛機工程有限公司舉辦的羽毛球友誼賽，藉此切磋球技。

機管局龍舟隊經過數星期的緊密練習，在兩項龍舟比賽中取得驕人成績。25名龍舟隊隊員參加於5月5日舉行的「自由龍鐵人龍舟賽」，展現無比毅力和速度，最終勇奪飛龍組混合金碟決賽亞軍。此外，在6月7日端午節舉行的「永明金融赤柱國際龍舟錦標賽」，機管局龍舟隊在混合組別比賽中與192支隊伍一較高下，獲得混合銅碟決賽第六名的優異成績。



2018 OUTSTANDING EMPLOYEE AWARD FEATURE

2018年度傑出機場員工獎專題

Q: When did you join the Airport Authority (AA)? How would you describe your work?

I joined the AA in January 2015. I have been responsible for supporting terminal operations and passenger flow management in Terminal 1, Midfield Concourse and North Satellite Concourse. My daily work includes performing frontline terminal patrol duties, monitoring real-time terminal operations in the Integrated Airport Centre, and ensuring regular maintenance of the terminal.

Q: What was your most memorable experience during your career at the AA?

It is never easy to forget witnessing a harrowing incident involving passengers, so I vividly recalled an incident when a male passenger lost consciousness at the Midfield Concourse last year. When I arrived at the scene, I discovered that he was pulseless so I immediately used an automated external defibrillator (AED) and administered cardiopulmonary resuscitation (CPR) on him. It was important to stay calm and communicate clearly with my colleagues and related parties to facilitate the swift arrival of an ambulance.

Q: What are the most important qualities in performing your duties?

As terminal operation duties often involve immediate co-ordination with multiple departments and third parties, the most important thing is to be familiar with the terminal operation procedures and airport regulations so that duty staff can provide the most appropriate response to any emergency and ad hoc situation at the terminals.



➤ **Christopher Kwok 郭海楊**
Operation Officer, Terminal
Terminal 1 Department
一號客運大樓運作部
客運大樓營運主任

問：你在何時加入機場管理局？你負責甚麼工作？

我於2015年1月加入機管局，負責為一號客運大樓、中場客運大樓及北衛星客運廊的大樓運作及旅客人流管理提供支援。日常工作包括執行客運大樓前線巡邏職務、於機場中央控制中心監察實時客運大樓運作，以及確保客運大樓進行定期維修。

問：可否分享你在機管局工作的最難忘經歷？

令我難以忘記的一次是目睹有旅客發生緊急事故。我清楚記得，去年一名男性旅客在中場客運大樓突然失去知覺。當我抵達現場時發現他心搏停頓，於是立即使用自動體外心臟除纖顫器，並為他進行心肺復蘇。遇上這些情況，必須保持冷靜並與同事和相關部門清楚溝通，以便救護車能夠迅速到達接載患者。

問：你認為哪些條件在執行職務時最為重要？

在客運大樓工作通常涉及與多個部門和第三方直接協調，所以必須熟悉客運大樓運作程序及機場的各項規則，以便當值人員能夠採取最適當的行動，應對在客運大樓發生的任何緊急事故及突發情況。

OUR GROWING HKIA FAMILY

機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to hkianews@hkaairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至hkianews@hkaairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



➤ **Constance Wong 黃珞懿**
11 months 11個月

Mother: Louisa Tong
母親：湯麗萍
Financial Accounting Department
財務會計部



➤ **Chui Mik Yu 徐汨榆**
4 months 4個月

Father: Aman Chui
父親：徐迪文
Capital Works Department
基本工程部